



Valde

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU TULKOŠANAS CENTRA VALDES
LĒMUMS, AR KO PIENĒM 2015. GADA BUDŽETA 2. GROZĪJUMU– CT/CA-027/2015LV

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU TULKOŠANAS CENTRA VALDE,

ņemot vērā Padomes 1994. gada 28. novembra Regulu (EK) Nr. 2965/94, ar ko izveido Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centru (turpmāk "Tulkošanas centrs"), kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Padomes 2003. gada 18. jūnija Regulu (EK) 1645/2003,

ņemot vērā Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centram piemērojamo 2014. gada 2. janvāra Finanšu regulu (Ats. CT/CA-051/2013EN),

tā kā:

- (1) jebkura veida grozījumi budžetā ir par pamatu budžeta pārskatīšanai atbilstoši tai pašai procedūrai, kas paredzēta Tulkošanas centra sākotnējam budžetam.
- (2) Valdei jāpieņem budžeta grozījumi, pamatojoties uz direktora sagatavotajiem projektiem.

IR PIENĒMIS ŠĀDU LĒMUMU.

1. pants

Ar šo tiek pieņemts 2015. gada budžeta 2. grozījums, kas pievienots lēmumam.

2. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

Luksemburgā, 2015. gada 28. jūnijā

Valdes vārdā,

R. Martikonis 

priekšsēdētājs

Pielikums: 2015. gada budžeta 2. grozījums



Valde

2015. GADA BUDŽETA 2. GROZĪJUMS

CT/CA-027/2010LV

SATURA RĀDĪTĀJS

I. IEVADS

A. VISPĀRĪGAIS IEVADS

B. IEŅĒMUMI

C. IZDEVUMI

II. IEŅĒMUMU UN IZDEVUMU PĀRSKATS – KOPSAVILKUMS

III. 2015. GADA IEŅĒMUMU UN IZDEVUMU PĀRSKATS – DETALIZĒTS PĀRSKATS

I. IEVADS

A. VISPĀRĪGAIS IEVADS

Tulkošanas centrs ir izstrādājis šo 2015. gada budžeta 2. grozījumu saskaņā ar Centra 2014. gada 2. janvāra Finanšu regulas 34. pantu šādu iemeslu dēļ:

- Pagājušā gada budžeta pārpalikums ir iekļauts šajā budžetā.
- Lai ierobežotu Centra uzkrātā budžeta pārpalikuma palielinājumu, 2015. gadā Centrs atgriezīs 2014. gada pozitīvo budžeta izpildes rezultātu saviem klientiem. 32. nodaļā "Ar e-CDT programmu saistītie izdevumi" ir nepieciešams palielinājums 265 000 EUR apmērā. Dažu klientu veikto testu rezultātā Centrs no 2016. gada uz 2015. gadu ir pārnēsis vairākas jaunas funkcijas un drošības pasākumus.

Visas šajā dokumentā norādītās summas ir izteiktas EUR valūtā.

B. IEŅĒMUMI

Kopējie prognozējamie ieņēmumi 2015. gadā ir EUR 49,6 miljoni, un to iedalījums ir šāds:

Sadaļa	Ieņēmumi (EUR)
1. Aģentūras un struktūrvienības	39 930 700
3. Starpiestāžu sadarbība (Eiropas iestādes)	3 120 300
4. Citi ieņēmumi	343 250
5. Pārskaitījumi no iepriekšējo gadu uzkrājumiem	11 140 962
6. Atmaksas	-4 949 712

Summa, kas atbilst budžeta izpildes pārnesumam no 2014. gada, proti, EUR 5,0 miljoniem, ir ierakstīta 5000. postenī "No iepriekšējā finanšu gada pārnestais pārpalikums" kā 2015. gada ieņēmumi. Daļa no šīs summas, budžeta pārpalikums Centra Finanšu regulas 97. panta nozīmē tiks izmantots atmaksām klientiem 2015. gadā saskaņā ar Centra Valdes 2015. gada 24. marta lēmumu (atsauce CT/CA-012/2015). Attiecīgā summa 2014. gadā bija 2,6 miljoni EUR. Tas nozīmē, ka kopā ar atmaksu 2,3 miljonu EUR apmērā no posteņa "Uzkrājums cenu stabilitātei", kas tika apstiprināta 2015. gada budžeta 1. grozījumā, Centrs 2015. gada laikā būs atmaksājis kopumā 4,9 miljonus EUR kas iekļauti 6000. postenī "Atmaksas klientiem". Pārpalikuma atmaksa no 2014. gada budžeta katram klientam ir aprēķināta proporcionāli klienta daļai Centra 2014. gada kopējos ieņēmumos, neskaitot ieņēmumus no *IATE* darbības un citus ieņēmumus, kas nav saistīti ar valodas pakalpojumu sniegšanu.

Turklāt Centrs no posteņa "Uzkrājums īpašiem ieguldījumiem" ir pārnēsis ieņēmumu 5010. postenī papildu 265 000 EUR. Šī summa atbilst prognozētajam izdevumu palielinājumam sakarā ar *e-CdT* programmu 32. nodaļā.

Ņemot vērā izmaiņas ieņēmumos un izdevumos, pārnesums no posteņa "Uzkrājums cenu stabilitātei" ir samazināts par 2 635 782 EUR budžeta izlīdzināšanai.

C. IZDEVUMI

Centrs saskata nepieciešamību pievienot 265 000 EUR 32. nodaļā "Ar *e-CdT* programmu saistītie izdevumi". Galvenā daļa 260 000 EUR apmērā daļai no gada ir nepieciešama datubāzes administratora un divu izstrādātāju vajadzībām. 5 000 EUR ir nepieciešami citiem darbības

izdevumiem, piemēram, klientu vai piegādātāju veicamiem testiem. Šo pieaugumu izlīdzina pārnesums ieņēmumos no posteņa "Uzkrājums īpašiem ieguldījumiem".

Lai izvairītos no kopējā budžeta palielinājuma 1.-3. sadaļā, kā rezultātā būtu jāpalielina līdzekļu apjoms Centra postenī "Pastāvīgais iepriekšējas finansēšanas fonds", 3000. posteņa "Tulkošanas ārpakalpojumi" budžets ir samazināts par 265 000 EUR.

Ir veikti trīs pārnesumi, un informācijas nolūkā tie ir iekļauti budžeta grozījumā. Starp posteņiem 32. nodaļā (e-CdT programma), proti, no 3202. (2 500 EUR) un 3203. posteņa (5 000 EUR) uz 3201. posteni ir pārnesta summa 7 500 EUR apmērā, lai segtu sanāksmju izdevumus, tiekoties ar klientiem un ekspertiem, kā arī dažādus citus izdevumus. No 2000. posteņa "Noma" uz 1400. posteni "Restorāni un ēdnīcas" tika pārnesta summa 630 EUR apmērā.

II. IEŅĒMUMU UN IZDEVUMU PĀRSKATS – KOPSAVILKUMS

Sadaļa	Pozīcija	Jaunā summa 2015. gadā	2015. gada budžeta 2. grozījums	2015. gada budžeta 1. grozījums
	IEŅĒMUMI			
1	AGENTŪRU UN STRUKTŪRVIENTĪBU MAKSĀJUMI	39 930 700	0	39 930 700
2	KOMISIJAS SUBSĪDIJA	p.m.	0	p.m.
3	STARPIESTĀŽU SADARBĪBA	3 120 300	0	3 120 300
4	CITI IEŅĒMUMI	343 250	0	343 250
5	NO IEPRIEKŠĒJĀ FINANŠU GADA PĀRNEŠTAIS PĀRPALIKUMS UN PĀRSKAITĪJUMI NO IEPRIEKŠĒJO GADU UZKRĀJUMIEM	11 140 962	2 649 712	8 491 250
6	ATMAKSAS	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000
	KOPĀ	49 585 500	0	49 585 500
	IZDEVUMI			
1	PERSONĀLS	24 245 030	630	24 244 400
2	ĒKAS, INVENTĀRS UN DAŽĀDI DARBĪBAS IZDEVUMI	7 051 470	-630	7 052 100
3	DARBĪBAS IZDEVUMI	18 289 000	0	18 289 000
10	UZKRĀJUMI	p.m.	0	p.m.
	KOPĀ	49 585 500	0	49 585 500

IEŅĒMUMU UN IZDEVUMU PĀRSKATS - KOPSAVILKUMS

		Jauna summa	2015. gada budžeta 2. grozījums	2015. gada budžeta 1. grozījums	Piezīmes
IEŅĒMUMI					
1	AĢENTŪRU, BIROJU, IESTĀŽU UN STRUKTŪRU MAKSĀJUMI	39 930 700	0	39 930 700	
2	KOMISIJAS SUBSĪDIJA	p.m.	0	p.m.	
3	STARPIESTĀŽU SADARBĪBA	3 120 300	0	3 120 300	
4	CITI IEŅĒMUMI	343 250	0	343 250	
5000	No iepriekšējā finanšu gada pārnestā pārpalikuma summa	5 020 494	5 020 494	p.m.	No iepriekšējā finanšu gada pārnestā pārpalikuma summa saskaņā ar Centra 2014. gada 2. janvāra Finanšu regulas 20. panta 1. punktu.
500	No iepriekšējā finanšu gada pārnestā pārpalikuma summa	5 020 494	5 020 494	p.m.	
5010	Pārvietojums no posteņa "Uzkrājums īpašiem ieguldījumiem"	1 074 000	265 000	809 000	Pārvietojums no posteņa "Uzkrājums īpašiem ieguldījumiem" atbilst izdevumiem 32. nodaļā "Ar e-CdT programmu saistītie izdevumi". Uzkrājuma kopējā summa ir 1 919 258 EUR.
5015	Pārvietojums no posteņa "Uzkrājums cenu stabilitātei"	5 046 468	-2 635 782	7 682 250	Sākotnējais pārvietojums no "Uzkrājuma cenu stabilitātei" bija nepieciešams sakarā ar Centra lēmumu 2015. gadā samazināt cenu par dokumentu un preču zīmju tulkošanu un saglabāt 2014. gada cenas citiem Centra pakalpojumiem Papildu summa tika pārvietota pirmajā budžeta grozījumā pirmajiem atmaksājumiem klientiem un izdevumiem saistībā ar papildu biroja telpu iespējamu nomu. Ieviešot 2014. gada pārpalikuma pārvešanu 5000. postenī, samazinās vajadzība izmantot "Uzkrājuma cenu stabilitātei". Uzkrājuma kopējā summa ir 10 583 084 EUR.
5016	Pārvietojums no posteņa "Uzkrājums pārceļšanās izdevumiem"	p.m.	0	p.m.	
5017	Pārvietojums no posteņa "Uzkrājums apstrīdētajai atalgojuma korekcijai"	p.m.	0	p.m.	
501	Pārvietojumi no iepriekšējo gadu uzkrājumiem	6 120 468	-2 370 782	8 491 250	
50	NO IEPRIEKŠĒJĀ FINANŠU GADA PĀRNESTĀIS ATLIKUMS UN PĀRVIETOJUMI NO IEPRIEKŠĒJO GADU UZKRĀJUMIEM	11 140 962	2 649 712	8 491 250	

		Jauna summa	2015. gada budžeta 2. grozījums	2015. gada budžeta 1. grozījums	Piezīmes
5	NO IEPRIEKŠĒJĀ FINANŠU GADA PĀRNESTAIS ATLIKUMS UN PĀRVIETOJUMI NO IEPRIEKŠĒJO GADU UZKRĀJUMIEM	11 140 962	2 649 712	8 491 250	
6000	Atmaksas klientiem	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000	Centrs 2015. gada aprīlī saviem klientiem ir atmaksājis 2 300 000 EUR un 2015. gadā papildus atmaksās 2 649 712 EUR, kas ir summa, kura atbilst 2014. finanšu gada "Budžeta izpildes pārskata bilancei".
600	Atmaksas klientiem	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000	
60	ATMAKSAS KLIENTIEM	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000	
6	ATMAKSAS	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000	
	Kopējie ieņēmumi	49 585 500	0	49 585 500	
	IZDEVUMI				
1400	Restorāni un ēdnīcas	2 130	630	1 500	Šī apropriācija sedz restorānu, kafetēriju un ēdnīcu darbības izmaksas, jo īpaši līgumus telpu un iekārtu uzturēšanai, inventāra nodrošinājumam u. tml.
140	SOCIĀLI MEDICĪNISKĀ INFRASTRUKTŪRA	2 130	630	1 500	
14	SOCIĀLI MEDICĪNISKĀ INFRASTRUKTŪRA	280 530	630	279 900	
1	PERSONĀLS	24 245 030	630	24 244 400	
2000	Ēku noma un ar to saistītās izmaksas	2 164 670	-630	2 165 300	Šī apropriācija ir paredzēta ēku vai ēku daļu nomas maksājumu, kā arī Centra izmantoto auto stāvvietu izmaksu segšanai..
200	Ieguldījumi nekustamajā īpašumā, ēku noma un saistītās izmaksas	2 164 670	-630	2 165 300	
20	IEGULDĪJUMI NEKUSTAMAJĀ ĪPAŠUMĀ, ĒKU NOMA UN SAISTĪTĀS IZMAKSAS	3 027 870	-630	3 028 500	

		Jauna summa	2015. gada budžeta 2. grozījums	2015. gada budžeta 1. grozījums	Piezīmes
2	ĒKAS, INVENTĀRS UN DAŽĀDI DARBĪBAS IZDEVUMI	7 051 470	-630	7 052 100	
3000	Tulkošanas ārpakalpojumi	16 445 000	-265 000	16 710 000	Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu ar ārpakalpojumu sniedzējiem saistītos izdevumus par valodu pakalpojumiem, proti, dokumentu un Kopienas preču zīmju tulkošanu, tulkojumu rediģēšanu un modificēšanu un valodas rediģēšanu, kā arī par terminoloģijas darbu un terminu sarakstu tulkošanu un rediģēšanu. Samazinājuma nolūks ir nosegt pieaugumu 32. nodaļā, lai budžets 1.–3.sadaļā saglabājas zem sliekšņa gadījumam, kad jāpalielina Centra Pastāvīgais iepriekšējās finansēšanas fonds.
300	Tulkošanas ārpakalpojumi	16 445 000	-265 000	16 710 000	
30	TULKOŠANAS ĀRPAKALPOJUMI	16 445 000	-265 000	16 710 000	
3100	Starpiestāžu sadarbība valodu jomā	770 000	0	770 000	
310	Starpiestāžu sadarbības izdevumi	770 000	0	770 000	
31	STARPIESTĀŽU SADARBĪBAS IZDEVUMI	770 000	0	770 000	
3200	Komandējumi un citi papildu izdevumi, kas saistīti ar e-CdT programmu	p.m.	0	p.m.	
3201	Citi ar e-CdT programmu saistītie darbības izdevumi	7 500	7 500	p.m.	Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu citus darbības izdevumus saistībā ar e-CdT programmu, izņemot IT izdevumus.
3202	Ar aparāturu un programmatūru saistītie izdevumi e-CdT programmas ietvaros	26 500	-2 500	29 000	Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu ar aparāturu un programmatūru saistītos izdevumus saistībā ar e-CdT programmu.
3203	Konsultācijas par informācijas tehnoloģijām, kas saistītas ar e-CdT programmu	1 040 000	260 000	780 000	Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu izdevumus saistībā ar IT konsultācijām e-CdT programmas ietvaros. Palielinājums ir paredzēts sakarā ar izdevumiem saistībā ar izmaiņām plānošanā, lai ātrāk pārskaitītu līdzekļus jaunām funkcijām un drošības īstenošanai. Ar palielinājumu 2015. gadā tiks nosegts datubāzes administrators (90 000 EUR) un vēl divi darbinieki uz septiņiem mēnešiem (170 000 EUR). Izdevumi 32. nodaļā tiek segti ar pārvietojumiem no 5010. posteņa "Uzkrājums īpašiem ieguldījumiem".
320	Ar e-CdT programmu saistītie izdevumi	1 074 000	265 000	809 000	
32	AR E-CDT PROGRAMMU SAISTĪTIE IZDEVUMI	1 074 000	265 000	809 000	
3	DARBĪBAS IZDEVUMI	18 289 000	0	18 289 000	

		Jauna summa	2015. gada budžeta 2. grozījums	2015. gada budžeta 1. grozījums	Piezīmes
10	UZKRĀJUMI	p.m.	0	p.m.	
	Kopējie izdevumi	49 585 500	0	49 585 500	